



de

Stumpfe Klingen können Sie über den Hausmüll entsorgen. Geben Sie sie aber nicht lose in den Hausmüll. Sammeln Sie die Klingen z.B. in einer festen Kunststoffbox und entsorgen Sie sie darin.

en

Blunt blades can be disposed of in your household waste. However, do not dispose of loose blades individually in household waste. Collect the blades in a sturdy plastic box, for example, and dispose of them together with the box.

fr

Vous pouvez jeter les lames émoussées avec les ordures ménagères. Mais ne les jetez pas en vrac dans les ordures. Collectez les lames p. ex. dans une boîte en plastique rigide et jetez-les avec.

CS

- Kutilskými noži řežte jen na řezací podložce nebo popř. na silném kartonu.

Tupé čepele můžete vyhodit do domovního odpadu. Nevhazujte je však do domovního odpadu bez obalu. Čepele shromažďujte například do pevné plastové krabíčky a v té je pak vyhodíte.

pl

• Cięcia za pomocą nożyków do prac manualnych należy wykonywać wyłącznie na odpowiedniej podkładce do cięcia lub ewentualnie na grubym kartonie.

Stęplone ostrza można wyrzucać do zwykłych odpadów domowych. Nie należy jednak wrzucać ich luzem do kosza na śmieci. Ostrza należy zbierać np. w solidnym plastikowym pojemniku i wyrzucać je razem w tymże pojemniku.

sk

- Vyrézávací nôž nikdy nenechávajte bez dozoru. Nôž na vyrážanie nikdy neodkladajte čepelou smerom nahor!
- Zabráňte kontaktu lepidla s očami a sliznicami. Ak by sa lepidlo dostalo do očí, okamžite vyhládajte lekársku pomoc.
- Lepidlo **nie je** vhodné na použitie s potravinami a pod.

UPOZORENIE – Vecné škody

- S vyrážacím nožom pracujte len na vhodnej podložke na vyrážanie resp. na tvrdom kartóne.

Tupé čepele môžete likvidovať v domovom odpade.
Nevyhadzujte ich však do odpadu voľne.
Čepele zozbierajte napr. do pevnej plastovej krabičky
a vyhoďte ich v nej.

hu

- A barkácskést csak vágóalátétten vagy adott esetben egy vastag kartonlapon használja.

A tompa pengéket a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja. Ne dobja őket azonban csomagolás nélkül a háztartási hulladékba. Gyűjtse össze a pengéket például egy szilárd műanyag dobozban, és abban ártalmatlanítsa őket.

| tr |

BİLGİ - Maddi hasarlar

- Maket bıçaklarıyla sadece kesme altlığı veya varsa bir mukavva üzerinde kesim yapın.

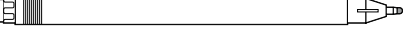
Bastelmesser große Klinge • Craft knife with a large blade
Couteau de bricolage grande lame • **Kutílský nůž s velkou čepelí**
Nóż do prac manualnych z dużym ostrzem
Vyrezávací nůž s velkou čepelou • **Barkácskés nagy pengével**
Maket bıçağı büyük bıçak ucu



Bastelmesser kleine Klinge • Craft knife with a small blade
Couteau de bricolage petite lame • **Kutílský nůž s malou čepelí**
Nóż do prac manualnych z małym ostrzem
Vyrezávací nůž s malou čepelou • **Barkácskés kis pengével**
Maket bıçağı küçük bıçak ucu



Klebepunkt-Stift • Adhesive spot pen
Stylo à pointe adhésive • **Lepicí tužka**
Aplikator punktowy kleju • Bodová lepiaca tyčinka
Ragasztópont toll • **Nokta yapıştırma kalemi**



Kleber (ungeöffnet)
Adhesive (unopened)
Colle (non ouverte)
Lepidlo (neotefvéné)
Klej (nieotwarty)
Lepidlo (zatvorené)
Ragasztó (zárva)
Yapıştırıcı (açılmamış)



min. 08/2028

Nach dem Öffnen ca. 6-12 Monate verwendbar. Setzen Sie immer sofort nach dem Gebrauch die Schutzkappe auf den Klebepunkt-Stift
Can be used for approx. 6-12 months after opening. Always replace the protective cap on the adhesive spot pen immediately after use
Utilisable pendant env. 6 à 12 mois après ouverture. Remettez toujours le capuchon de protection sur le stylo à pointe adhésive immédiatement après utilisation
Po otevření použitelné cca 6-12 měsíců. Vždy ihned po použití nasadte na lepicí tužku ochrannou krytku.
Po otwarciu można używać kleju przez około 6-12 miesięcy. Zawsze natychmiast po użyciu należy założyć zatyczkę na aplikator punktowy kleju.
Po otvorení spotrebujte do 6-12 mesiacov. Po každom použití ihneď nasadte ochrannú krytku späť na lepiacu tyčinku.
Nyitás után kb. 6-12 hónapig használható. A használat után mindig azonnal tegye vissza a védőkupakot a ragasztópontos tollra
Açıldıktan sonra yakl. 6-12 ay kullanılabilir. Kullandıktan sonra daima koruyucu kapağı nokta yapıştırma kaleminin üzerine yerleştirin

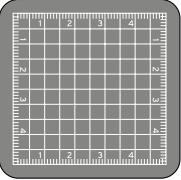
Pinzette • Tweezers • Pince
Pinzeta • **Peseta** • Pinzeta
Csipesz • Cımbız



Spatel • Spatula • Spatule
Stěrka • **Szpatulka** • Špachtla
Spatula • Spatula



Schneideunterlage • Cutting mat • **Support de découpe**
Řezací podložka • **Podkładka do cięcia** • Podložka na vyrezávanie
Vágási alátét • Kesme altlığı



Schutzkappe sicher abnehmen • Safely removing the protective cap • **Retirer le capuchon en toute sécurité** • Bezpečně sejmutí ochranné krytky • Bezpieczne zdejmowanie osłony zabezpieczającej
Bezpečné zloženie ochrannej krytky • **Védőkupak biztonságos levétele** • Koruyucu kapağın güvenli bir şekilde çıkarılması

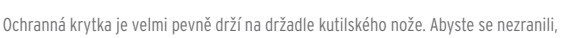


Die Schutzkappe sitzt sehr stramm auf dem Griff des Bastelmessers. Damit Sie sich nicht verletzen, drücken Sie von hinten mit dem Daumen gegen die Schutzkappe, um sie nach vorne vom Griff zu schieben. Nehmen Sie die Schutzkappe dann ab.
Setzen Sie nach dem Gebrauch immer die Schutzkappe wieder auf.



The protective cap fits very tightly over the handle of the craft knife. To prevent injury, push the protective cap off from the handle end with your thumb to slide it forward off the handle. Then remove the protective cap.
Always replace the protective cap after use.

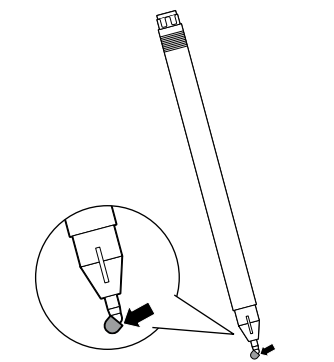
Le capuchon de sécurité est solidement fixé sur le manche du couteau de bricolage. Pour ne pas vous blesser, appuyez sur l'arrière du capuchon avec le pouce en le poussant vers l'avant. Puis retirez le capuchon.
Replacez toujours le capuchon après utilisation.



Ochranná krytka je veľmi pevně drží na držadle kutílského nože. Abyste se nezranili, zatlačte zezadu palcem na ochrannou krytku, abyste ji posunuli z držadla směrem dopředu. Poté ochrannou krytku sejměte.
Po použití ochrannou krytku vždy opět nasadte.



Klebepunkt-Stift mit Haftkleber zum Anpinnen und Vorsortieren • Adhesive spot pen with tacky adhesive for pinning and advance sorting • **Stylo à pointe adhésive avec colle pour fixer et pré-trier**
Lepicí tužka s lepidlem citlivým na tlak pro upevnění a předběžné třídění • **Aplikator punktowy kleju do przypinania i wstępnego sortowania** • Bodová lepiaca tyčinka na prichytenie a triedenie
Ragasztópont toll ragasztóval rögzítéshez és rendezéshez • Tutturmak ve ön ayıklamak için yapıştırıcılı nokta yapıştırma kalemi



Die Spitze des Klebepunkt-Stifts ist mit einem roten Stopfen versiegelt, damit der Kleber nicht vorzeitig austrocknet.
1. Brechen Sie den Stopfen vor dem Gebrauch ab.
2. Drücken Sie die Spitze des Stifts senkrecht auf den Klebebereich, um so einen Klebe-punkt zu setzen. Je nach Größe des zu klebenden Materials wiederholen Sie dies.
Der Kleber selbst haftet am besten auf Papier und dünnem Karton. Durch die beschränkte Klebewirkung (ähnlich eines Haft-Notizzettels) lassen sich die angehefteten Materialien in der Regel zerstörungsfrei wieder abziehen.
Für größere Flächen und/oder für eine stärkere Klebewirkung empfehlen wir einen handelsüblichen Alleskleber, den Sie mit dem Spatel flächig auftragen können.



The nib of the spot pen is sealed with a red stopper to prevent the glue from drying out prematurely.
1. Break the stopper off before use.
2. Press the nib of the pen vertically onto the adhesive area to apply a spot of adhesive. Repeat this process depending on the area of the material to be glued.
The adhesive itself adheres best to paper and thin cardboard. Since the adhesive effect is limited (similar to a sticky note), the attached materials can usually be separated without causing any damage.
For larger areas and/or for a stronger adhesive effect, we recommend a standard all-purpose glue, which you can apply evenly with the spatula.

La pointe du stylo à pointe adhésive est scellée par un bouchon rouge afin que la colle ne sèche pas prématurément.
1. Cassez le bouchon avant l'utilisation.
2. Appuyez sur la pointe du stylo à la verticale sur la zone à coller pour y déposer un point de colle. Répétez l'opération en fonction de la taille de l'objet à coller.

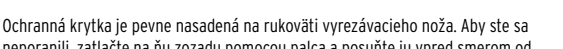
La colle adhère au mieux sur du papier et du carton fin. Grâce à leur pouvoir adhésif limité (similaire à celui d'un post-it), les matériaux fixés peuvent généralement être retirés sans être endommagés.
Pour les surfaces plus importantes et/ou une force d'adhérence plus élevée, nous recommandons une colle universelle disponible dans le commerce que vous pouvez appliquer à l'aide d'une spatule sur toute la surface.

Hrot lepicí tužky je uzavřen červenou zátkou, aby lepidlo předčasně nevyschlo.
1. Před použitím zátku odlomte.
2. Přitlačte hrot tužky kolmo na oblast lepení, abyste vytvořili lepicí bod. Opakujte tento krok podle velikosti lepeného materiálu.

Samotné lepidlo nejlépe přilne na papír a tenký karton. Díky omezenému lepicímu účinku (podobně jako lepicí papírky na poznámky) lze přilepené materiály zpravidla bez porušení opět sejmout. Pro větší plochy a/nebo silnější lepicí účinek doporučuje-me běžné univerzální lepidlo, které můžete nanést plošně pomocí stěrky.

Oslona zabezpieczająca jest bardzo mocno osadzona na rękojeści nożyka do prac manualnych. Aby uniknąć skaleczenia, należy nacisnąć kciukiem od tyłu na osłonę zabezpieczającą, tak aby zsunąć ją do przodu z rękojeści. Następnie zdjąć osłonę zabezpieczającą z głowicy ostrza.

Po użyciu należy zawsze ponownie założyć osłonę zabezpieczającą na głowicę ostrza.



Ochranná krytka je pevne nasadená na rukováti vyrezávacieho noža. Aby ste sa neporanili, zatlačte na ňu zozadu pomocou palca a posuňte ju vpred smerom od rukováti. **Následne krytku zložte. Po použití ochrannú krytku vždy opätovne nasadte.**

A védőkupak nagyon szorosan illeszkedik a barkácskés markolatához. A sérülések elkerülése érdekében nyomja meg a védőkupakot hátulról a hüvelykujjával, hogy lecsúsztassa előrefelé a markolatról. Ezután vegye le a védőkupakot.
Használat után mindig tegye vissza a védőkupakot.



Koruyucu kapak maket bıçağının sapı üzerinde sıkı bir şekilde oturur. Yaralanmamak için koruyucu kapağı öne doğru itmek için başparmağınızla arkadan buna doğru bastırın. Sonra koruyucu kapağı çıkarın.

Kullandıktan sonra koruyucu kapağı tekrar yerleştirin.



Końcówka aplikatora punktowego kleju jest zabezpieczona czerwoną zatyczką, aby zapobiec przedwczesnemu wysychaniu kleju.
1. Przed użyciem odłamać tę zatyczkę.
2. Docisnąć końcówkę aplikatora punktowego pionowo do obszaru klejenia, aby na-nieść punkt kleju. W zależności od wielkości przyklejanego elementu należy powtó-rzyć tę czynność odpowiednią liczbę razy.

Klej najlepiej przywiera do papieru i cienkiej tektury. Ze względu na ograniczoną siłę klejenia (podobną do karteczek samoprzylepnych) przyklejone elementy można za-wyzczyaj odkleić bez ich zniszczenia.
W przypadku większych powierzchni i/lub potrzeby mocniejszego przyklejenia zale-camy użycie dostępnego w handlu kleju uniwersalnego, który można rozprowadzić równomiernie na całej powierzchni klejenia za pomocą szpatułki.

Hrot bodovej lepiacej tyčinky je zapečatený červenou zátkou, aby nedošlo k predčasnému vysychaniu lepidla.
1. Pred použitím zátku odlomte.
2. Hrot tyčinky zatlačte zvisle na miesto lepenia, aby ste vytvorili lepiaci bod. V závislosti od lepeného materiálu tento postup opakujte.

Samotné lepidlo najlepšie príľne na papier a tenký kartón. Vďaka obmedzenej lepiacej sile (podobne ako lepiace lístky na poznámky) sa prichytené materiály dajú spravidla opäť odlepiť bez ich porušenia. Pre väčšie plochy a/alebo silnejšiu le-piacu silu odporúčame bežné univerzálne lepidlo, ktoré môžete celoplošne nanášať špachtľou.

A ragasztópontos toll hegye piros dugóval van lezárva, hogy a ragasztó ne száradjon ki idő előtt.
1. Használat előtt törje le a dugót.
2. A toll hegyét függőlegesen nyomja a ragasztandó felületre, hogy egy ragasztópontot hozzon létre. A ragasztandó anyag méretétől függően ismételje meg a műveletet.

A ragasztó legjobban papíron és vékony kartonlapon ragad. A korlátozott ragasztó-hatás miatt (hasonlóan egy öntapadó jegyzetlaphoz) a ragasztott anyagok általában rongálódás nélkül eltávolíthatók.
Nagyobb felületek és/vagy erősebb ragasztóhatás esetén kereskedelmi forgalomban kapható univerzális ragasztót ajánlunk, amelyet a spatulával felvihet a felületre.



Nokta yapıştırma kaleminin ucu, yapıştırıcının zamanından önce kurumaması için kırmızı bir tıpayla mühürlenmiştir.
1. Kullanmadan önce tapayı kırın.
2. Kalemin ucunu dikey bir şekilde yapıştırma bölgesinin üzerine bastırarak bir yapıştırma noktası oluşturun. Yapıştırılacak malzemenin büyüklüğüne bağlı olarak bunu tekrarlayın.

Yapıştırıcının kendisi en çok kağıt ve ince karton üzerinde tutar. Sert plastik, taş vs. gibi emici olmayan yüzeyler veya ağırlıkları yüzünden daha yüksek bir yapıştırma kuvveti gerektiren objeler için uygun değildir. Kısıtlı yapıştırma etkisi (bir yapışkanlı not kağıdı benzeri) sayesinde tutturulmuş malzemeler genel itibariyle zarar görmeden tekrar çıkarılabilir.
Daha büyük yüzeyler ve/veya daha güçlü yapıştırma etkisi için, spatulayla yüzeyli bir şekilde uygulayabileceğiniz, piyasada bulunan bir çok amaçlı yapıştırıcı öneriyoruz.

Klinge wechseln • Changing the blade • **Remplacer la lame** • Výměna čepele
Wymiana ostrza • **Výmena čepele** • Penge cseréje • **Bıçak ucunun değiştirilmesi**



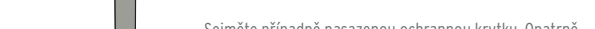
Wenn die Klinsen stumpf sind, müssen sie gewechselt werden. Sie können nicht nachgeschärft werden. Ersatzklinsen erhalten Sie im Bastelbedarf.
When the blades become blunt, they must be replaced. They cannot be resharpened. Replacement blades are available from craft shops.
Les lames doivent être remplacées quand elles sont émoussées. Elles ne peuvent pas être aiguisées. Vous trouverez des lames de rechange dans les magasins de bricolage.
Jakmile se čepele stúpí, musí být vyměněny. Nelze je následně doostřit. Náhradní čepele obdržíte v obchodě s kutílskými potřebami.
Gdy ostrza ulegną stępieniu, należy je wymienić na nowe. Nie można ich ponownie naostrzyć. Zapasowe ostrza są dostępne w sklepach z artykułami do majsterkowania.
Otupené čepele musíte vymeniť. Nie je možné ich naostriť. Náhradné čepele si môžete zakúpiť v obchodoch s kreatívnymi potrebami.
Ha a pengék már nem élesek, ki kell cserélni őket. Nem lehet őket újraélesíteni. Pót pengéket kézműves boltokban lehet beszerezni.
Bıçak uçları korse, bunların değiştirilmesi gerekmektedir. Bunların tekrar bilenmesi mümkün değildir. Yedek uçları el işi sarf malzemelerinden alabilirsiniz

1. Nehmen Sie ggf. die Schutzkappe ab. Halten Sie die Klinge vorsichtig von hinten zwischen Daumen und Zeigefinger fest. Drehen Sie den Griff gegen den Uhrzeigersinn ab.



If still fitted, remove the protective cap. Grasp the blade from the rear between your thumb and index finger. Twist the handle section anticlockwise and off.

Retirez le capuchon le cas échéant. Tenez la lame avec précaution entre le pouce et l'index. Dévissez le manche dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



Sejměte případně nasazenou ochrannou krytku. Opatrně uchopte čepel zezadu mezi palec a ukazováček. Otáčejte držadlem proti směru hodinových ručiček.



Nehmen Sie den Klingenkopf auseinander.

Take the blade head apart.

Démontez la tête de lame.

Rozeberte hlavu pro čepel.

Bıçak ucu kafasını parçalarına ayırın.

Rozłożyć głowicę ostrza na części.

Hlavu čepele rozoberte.

Szerelje szét a pengefejet.

Wsunąć ostrze do oporu w szczelinę uchwytu głowicy. (Sposób ustawienia ostrza nie ma tu znaczenia.)

Čepel vložte až na doraz do medzery v držiaku. (Orientácia nie je dôležitá.)

Helyezze be a pengét ütközésig a tartón található nyílásba. (Az irány nem számít.)

Bıçak ucunu oturana kadar tutucudaki yarığın içine yerleştirin. (Hizanın önemi yoktur.)

Čepel nasazujte do drážky v držadle až na doraz. (Orientace nehraje roli.)

Setzen Sie die Klinge bis zum Anschlag in den Schlitz im Halter ein. (Die Ausrichtung spielt keine Rolle.)

Insert the blade into the slot in the holder as far as it will go. (Orientation does not matter.)

Insérez la lame dans la fente du support jusqu'à la butée. (L'orientation n'a pas d'importance.)

Setzen Sie den Klingenkopf wieder zusammen und drehen Sie den Griff im Uhrzeigersinn auf den Klingenkopf. Setzen Sie die Schutzkappe wieder auf.

Reassemble the blade head and turn the handle clockwise onto the blade head. Replace the protective cap.

Remontez la tête de lame et tournez la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fixer sur la tête de lame. Remettez le capuchon en place.

Hlavu pro čepel znovu sestavte a našroubujte držadlo ve směru hodinových ručiček na hlavu pro čepele. Nasadte opět ochrannou krytku.

Ponownie złożyć głowicę ostrza i przykręcić rękojeść do głowicy, obracając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Nałożyć z powrotem osłonę zabezpieczającą na głowicę ostrza.

Hlavu čepele opäť zložte a naskrutkujte ju na rukoväť v smere hodinových ručičiek. Opäť nasadte ochrannú krytku.

Állítsa ismét össze a pengefejet, és forgassa el a markolatot az óramutató járásával megegyező irányba a pengefejre. Helyezze vissza a védőkupakot.

Bıçak ucu kafasını tekrar toplayın ve sap kısmını bıçak ucu kafası üzerinde çevirin. Koruyucu kapağı tekrar yerleştirin.

Rozłożyć głowicę ostrza i przykręcić rękojeść do głowicy, obracając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Nałożyć z powrotem osłonę zabezpieczającą na głowicę ostrza.

Hlavu čepele znovu sestavte a našroubujte držadlo ve směru hodinových ručiček na hlavu pro čepele. Nasadte opět ochrannou krytku.

Ponownie złożyć głowicę ostrza i przykręcić rękojeść do głowicy, obracając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Nałożyć z powrotem osłonę zabezpieczającą na głowicę ostrza.

Hlavu čepele opäť zložte a naskrutkujte ju na rukoväť v smere hodinových ručičiek. Opäť nasadte ochrannú krytku.

Állítsa ismét össze a pengefejet, és forgassa el a markolatot az óramutató járásával megegyező irányba a pengefejre. Helyezze vissza a védőkupakot.

Bıçak ucu kafasını tekrar toplayın ve sap kısmını bıçak ucu kafası üzerinde çevirin. Koruyucu kapağı tekrar yerleştirin.

Rozłożyć głowicę ostrza i przykręcić rękojeść do głowicy, obracając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Nałożyć z powrotem osłonę zabezpieczającą na głowicę ostrza.